



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 2/2020 - Monatlich / Mensile I.P.



23. Februar - Fasching in Auer | 23 febbraio - Carnevale ad Ora

Strategiedokument und Haushaltsvoranschlag genehmigt



Der Gemeinderat genehmigte auf seiner letzten Sitzung im Dezember das einheitliche Strategiedokument für die nächsten drei Jahre sowie den Haushaltsvoranschlag für das kommende Jahr und das Jahresprogramm der Investitionen.

Das Gesamtbudget beläuft sich auf 8,5 Millionen Euro. Davon betragen die Einnahmen aus Steuern 1,5 Mio. Euro, laufende Zuweisungen 1,6 Mio. Euro, außersteuerliche Einnahmen 1,4 Mio. Euro und Einnahmen auf Kapitalkonto zwei Mio. Euro. 1,3 Mio. Euro stehen für Investitionen bereit.

Der Rechnungsprüfer Karl Florian erläuterte die Eckdaten des laufenden Teiles. Unter anderem betonte er, dass es der Gemeinde gelingen sei, die Verschuldung weiter zu senken. Bürgermeister Roland Pichler wies auf die

Schwerpunkte des Investitionsprogrammes im kommenden Jahr hin. Für den Bau eines Kunstrasenplatzes sind 450.000 Euro veranschlagt. Im Freibad soll die Filteranlage um 50.000 Euro erneuert werden. Für den Bau des zweiten Bauloses des Verbindungsweges in der Traminerstraße sind 450.000 vorgesehen. Für die Finanzierung eines Teiles dieser Arbeiten soll die Gemeinde Pfatten beitragen, welche unter dem Verbindungsweg die Wasserleitung für den Ortsteil Gmund verlegen möchte. Die Gemeinde Auer würde für diese Fraktion der Gemeinde Pfatten das Trinkwasser zur Verfügung stellen. Gleichzeitig wird auch das Glasfaserkabel für die übergemeindliche Verbindung verlegt und vom Land mitfinanziert, erläuterte Pichler. 136.000 Euro sind für den Ankauf eines neuen Mehrzweckfahrzeuges für den Bauhof vorgesehen. Für Asfaltarbeiten auf verschiedenen Ge-

meindestraßen ist ein Ansatz von 70.000 Euro enthalten. Für Einrichtungsgegenstände wie Stühle, Tische, Tafel und Schränke in der Grundschule sind 100.000 Euro angesetzt. Der Rat beschloss ebenfalls, das Projekt zur Errichtung eines Bezirkshallenbades in Neumarkt zu unterstützen und genehmigte die diesbezügliche Programmvereinbarung. Mit den Gemeinden Montan und Altrei wurde jeweils eine Vereinbarung abgeschlossen, welche es den beiden Gemeinden ermöglicht 1.400 beziehungsweise 800 Betreuungsstunden in der Kindertagesstätte Auer zu beanspruchen. Einstimmig genehmigt wurde der Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr, der sich in den Einnahmen und Ausgaben in Höhe von 73.000 Euro deckt. Genehmigt wurde die Vereinbarung, mit welcher der Amateursportclub mit der Führung der Tennishalle betraut wurde.

Approvato documento strategico e stime di bilancio



Nel corso della sua ultima seduta, il consiglio comunale ha approvato il documento strategico uniforme per i prossimi tre anni, il preventivo di bilancio per l'anno in corso e il programma annuale di investimenti.

Il budget totale ammonta a 8,5 milioni di Euro. Di questi, 1,5 milioni di Euro provengono dai proventi delle imposte, 1,6 milioni da stanziamenti in corso, 1,4 milioni da proventi extratributari e 2 milioni da proventi di capitali. 1,3 milioni di euro sono già pronti per essere investiti.

Il revisore dei conti Karl Florian ha illustrato i punti chiave della situazione attuale. Tra le altre cose, ha sottolineato come il Comune sia riuscito a ridurre ulteriormente il proprio debito. Il sindaco Roland Pichler ha quindi illustrato le priorità del programma di investi-

menti per l'anno appena iniziato. Per la costruzione di un campetto in erba sintetica saranno stanziati 450.000 Euro. L'impianto di filtraggio della piscina dovrà essere sostituito, con una spesa di 50.000 Euro. Per la costruzione della seconda tratta del marciapiede in Via Termeno è prevista una spesa di 450.000 Euro. Il finanziamento di una parte di questi lavori sarà a carico del comune di Vadena, che intende predisporre delle condotte idriche sotto al marciapiede fino alla zona Gmund/Monte. Il comune di Ora metterà a disposizione l'acqua potabile per questa frazione del comune di Vadena. Allo stesso tempo, proseguirà la posa di cavi di fibra ottica per il collegamento extracomunale, cofinanziata dalla Provincia, ha precisato Pichler. 136.000 Euro sono destinati all'acquisto di un nuovo veicolo multifunzione per il cantiere comunale. Per lavori di asfaltatura su diverse

strade comunali è prevista una spesa di 70.000 Euro, mentre per la fornitura di arredamenti quali sedie, tavoli, lavagne e armadi per la scuola elementare saranno stanziati 100.000 Euro.

Il consiglio ha inoltre deciso di appoggiare il progetto di costruzione di una piscina coperta a Egna, approvandone l'accordo di programma.

È stato siglato un accordo con i comuni di Montagna e Anterivo, che consente loro di ricevere rispettivamente 1400 e 800 ore di assistenza presso gli asili nido di Ora.

Approvata all'unanimità la stima del preventivo di spesa per i vigili del fuoco volontari, che tra entrate e spese ammonta a 73.000 Euro. È stato inoltre approvato l'accordo con la società sportiva dilettantistica per la gestione della Tennishalle.

LIEBE LESERINNEN UND LESER!

Wir möchten die Leserinnen und Leser darauf hinweisen, dass das Gemeindeblatt auch im heurigen Jahr monatlich erscheinen wird.

Artikel, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

Redaktionsschluss ist jeweils der 15. eines jeden Monats.

Mit dem Jahreswechsel endete auch die Gültigkeit der Abonnements für das Jahr 2019.

Unsere geschätzten Leserinnen und Leser werden daher gebeten, ihr Jahresabonnement in Höhe von 15 Euro bis zum 15. Februar zu erneuern.

Dies kann mittels beiliegendem Bankerlagschein oder durch Überweisung auf folgendes Konto bei der Raiffeisenkasse Unterland Fil. Auer geschehen:

Gemeindeblatt Auer IBAN: IT48M0811458670000306236707
Das Abonnement kann auch im Tourismusbüro einbezahlt werden.

Wir danken für das bisher entgegengebrachte Vertrauen und hoffen weiterhin auf Ihre geschätzte Unterstützung.

Redaktion und Verwaltung

GENTILI LETTRICI, CARI LETTORI,

abbiamo il piacere di comunicarvi che, anche nel 2020, il notiziario comunale proseguirà la sua attività informativa.

Articoli, commenti e fotografie possono essere inviati all'indirizzo e-mail notiziario@comune.ora.bz.it

La **chiusura redazionale** è prevista il 15 di ogni mese.

Con la fine del 2019 è scaduto anche il periodo di abbonamento.

Chiediamo gentilmente a tutte le lettrici e i lettori di rinnovare la fiducia al notiziario, versando la quota di 15 euro entro il 15 febbraio.

Questa può essere saldata tramite il bollettino allegato al presente numero o con bonifico bancario su conto corrente della Cassa Raiffeisen, filiale di Ora:

IBAN: IT48M0811458670000306236707

L'abbonamento può essere pagato anche presso l'ufficio turistico di Ora.

Vi ringraziamo per la fiducia fino ad oggi mostrata e confidiamo nel vostro costante e prezioso sostegno.

La Redazione e l'Amministrazione

Marktgemeinde Auer

Einwohnerstand zum 31.12.2019

Comune di Ora

Situazione della popolazione residente 31.12.2019

	Männer / maschi 2019	(2018)	Frauen / femmine 2019	(2018)	Insgesamt / totale 2019	(2018)
Geburten - nascite	31	22	18	22	49	44
Todesfälle - decessi	11	10	17	18	28	28
Einwanderungen - iscrizioni	107	92	95	100	202	192
Abwanderungen - cancellazioni	78	98	90	81	168	179

Eheschließungen in Auer - matrimoni celebrati in Ora

	2019	2018
kirchliche Trauungen - matrimoni ecclesiastici	5	2
Ziviltrauungen - matrimoni civili	14	10
Trauungen insgesamt - totale matrimoni	19	12

Bevölkerungsstand - situazione della popolazione

	31.12.2019	31.12.2018
Männer - maschi	1.902	1.853
Frauen - femmine	1.978	1.972
insgesamt - totale	3.880	3.825

Familienanzahl am 31.12.2019/ numero delle famiglie il 31.12.2019	Familienanzahl am 31.12.2018/ numero delle famiglie il 31.12.2018
1.657	1.621

Jahres-Rückblick 2019

Das vergangene Jahr war für die öffentliche Bibliothek Auer wieder ein geschäftiges:

An nur 9 Feiertagen war die Bibliothek geschlossen, ansonsten war sie (während des Schuljahres) 7 Tage in der Woche für je 23,5 Stunden bzw. (in den Sommermonaten) 5 Tage in der Woche für je 20 Stunden geöffnet. Im Laufe des Jahres gab es 31 Medienausstellungen und 69 Veranstaltungen, unter anderem Klassiker wie die Literaturreise, Vorlesestunden und Bookstart-Treffen, aber auch Buchvorstellungen (z.B. „Die Kraft der Südtiroler Kräuter nutzen“) und Autorenbegegnungen (z.B. mit Sabine Gruber), eine musikalische Lesung mit dem Trio Dakapo auf der Dachterrasse und ein Erzähltheater für die Kindergartenkinder. Doch auch außerhalb der Bibliotheksräume konnte die Bibliothek wirken, z.B. mit dem Bücherflohmarkt bei den „Langen Dienstagen“ und mit dem „Bookcrossing“, wobei dem Schwimmbad und der Wartesaal der Kinderärztin Bücher zur Verfügung gestellt wurden.

Dass die Bibliothek bei Groß und Klein beliebt ist, belegen auch die Zahlen des vergangenen Jahres: Knapp 30.000 Besucher/innen verzeichnete sie im Jahr 2019; gut 12.000 verfügbare Medien und etwa 20.000 Ausleihen zeugen von ungebrochenem Interesse an allem, was die Kultureinrichtung Bibliothek zu bieten hat. Die beliebtesten Bücher des Jahres waren dabei:

- „Junger Mann“ von Wolf Haas (Erwachsenen-Belletristik)
- „Clockwork Princess“ von Cassandra Clare (Jugendbücher)
- „Alles Käse – Gregs Tagebuch 11“ von Jeff Kinney (Kinderbücher)
- „Lieselotte will nicht baden“ von Alexander Steffensmeier (Bilderbücher)
- „Guinness World Records 2019“ (Sachbücher)

In praktisch allen Bereichen konnte sich die Bibliothek im Vergleich zum Jahr 2018 erneut steigern. Diese konstante Steigerung wäre aber nie ohne das große Engagement und den Fleiß der Mitarbeiter/innen möglich, und auch hier zeigen die Zahlen: Wir werden immer



Die Bibliothek bietet ein reichhaltiges Angebot

besser! Fast 100 ehrenamtliche Stunden absolvierten Jugendliche im Sommer im Rahmen des „Tu-Du“-Projekts; die 16 Mitarbeiterinnen an der Ausleihe leisteten 2019 ganze 1106 Stunden ehrenamtliche Arbeit. Allen, die mit so viel Herzblut und Freude den Dienst versehen, sei an dieser Stelle noch einmal herzlichst gedankt! Danke auch der Gemeinde Auer und dem Amt für Bibliotheken und Lesen, ohne deren finanzielle Unterstützung die Bibliothek nicht überleben könnte. Wir freuen uns auf ein produktives und vielseitiges Jahr 2020 und wünschen allen Mitarbeiter/innen und Benutzer/innen weiterhin wunderschöne Stunden in der Bibliothek!

Sonja Aberham

Bookstart-Treffen im Februar
mit Christine Sturm
Dienstag, 11. Februar, 9.30 Uhr
Öffentliche Bibliothek Auer

Öffnungszeiten

Mo./Lun.	14.30-17.00
Di/Mar.	9.00-11.00 17.30-19.30
Mi./Mer.	9.00-11.00 14.30-17.00
Do./Gio.	9.00-11.00 17.30-19.30
Fr./Ven.	9.00-11.00 14.30-17.00
Sa./Sab.	9.00-11.00
So./Dom.	10.00-12.00

GEBURTSTAGE

„Dass Dich die Schönheit der Natur immer wieder für einen Moment sprachlos macht, das wünsche ich Dir.“

- Myrtha Bazzanella 12.02
- Ilse Zelger 18.02.
- Paula Mitterstätter 27.02.
- Margareth Dibiasi 27.02.
- Helene Thaler 28.02.
- Anna Ausserhofer 29.02.

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche:
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Frau kann das!

Erfahrungen, die Mut machen



Bildungsausschuss Auer lädt zu interessantem Abend am 12. Februar in die Bibliothek

Unter dem Titel „Frau kann das! – Erfahrungen, die Mut machen“ lädt der Bildungsausschuss Auer am Mittwoch, 12. Februar um 20 Uhr in die Bibliothek von Auer ein.

An diesem Abend werden Frauen aus den unterschiedlichsten Bereichen Erfahrungen aus ihren Führungspositionen erzählen. Mit dabei sind die neue Geschäftsführerin der Verbraucherzentrale Südtirol Gunde Bauhofer, die Bürgermeisterin von Montan Monika Delvai, Schulamtsleiterin Sigrun Falkensteiner, die Landtagsabgeordnete Brigitte Foppa, Italiens erste Begräbnisleiterin Christine Leiter sowie Weinproduzentin Elena Walch. Der Vorsitzende des Bildungsausschusses Auer Christian Bassani wird durch den Abend führen.

Das Publikum darf sich zudem auf szenische Einlagen der Schauspielerin Susanne von Fioreschy-Weinfeld freuen.



Gemeindeausschuss

Dezember 2019

Falserbau GmbH aus Blumau - Auftragserteilung für den **Transport des Christbaumes** beim Kirchplatz im Oberdorf: 976,00 €

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen Beitrages an den **Jugenddienst Unterland** mit Sitz in Neumarkt für den Ankauf eines Kleinbusses: 2.189,00 €

Bertol Reinhold aus Tramin: Auftrag für die Lieferung von verschiedenen Ersatzteilen für die Instandhaltung der Geräte im **Gemeindebauhof** für das Jahr 2020: 1.952,00 €

Egger GmbH aus Bozen: Auftrag für die periodische Revision der Gasbrenner in der **Gemeindebibliothek** und im Marienheim: 569,98 €

Mazzini: Direktauftrag für die **ordentliche Instandhaltung der Heizanlagen** in den öffentlichen Gebäude für das Jahr 2020 und 2021: 8.993,84 €

Regentechnik GmbH - Direktauftrag für die Erweiterung der Beregnungsanlage und Anbringung eines selbstreinigenden Filters im **öffentlichen Schwimmbad** in der Sport- und Erholungszone „Schwarzenbach“: 12.895,61 €

Investitionsbeitrag zugunsten des **Jugendtreff Joy Auer** für die Realisierung einer Lärmschutzwand im Außenbereich des Jugendtreff Joy – Spesenverpflichtung: 6.300,00 €

ECO-CENTER AG - Einheitliches **Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Genehmigung der Kosten betreffend das 4. Trimester 2019 - Liquidierung Rechnungen: 47.244,14 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte** in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum SEPTEMBER/OKTOBER 2019 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnungen: 21.351,82 €

Bau-Tec GmbH aus Bozen: Auftragserteilung für die Leckortung bei der **Trinkwasserleitung** und für die Nebelproben bei den Abwasserleitungen für das Jahr 2020: 1.830,00 €

Torggler Commerz AG aus Marling: Auftrag für die Lieferung von verschiedenen Ersatzteilen für die **Instandhaltung der Trinkwasserleitungen** im Gemeindegebiet für das Jahr 2020: 4.880,00 €

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen Beitrages an den **Amateursportclub Auer Raiffeisen** für den Ankauf eines Kleinbusses für die Sektion Ski: 10.000,00 €

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen Beitrages an den Verein AVS Sektion Unterland für die **Beschilderung der Wanderwege**: 600,00 €

La Culla GmbH aus Bozen - Direktauftrag für die Lieferung von zwei Laufrädern für den **deutschen Kindergarten**: 143,98 €

Open Software GmbH - Wartungsvertrag für das **Polizeiprogramm Polcity** - für das Jahr 2020: 610,00 €

Genehmigung der Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb der **Mittelschulgebäude mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache** für das erste Halbjahr 2019 und Auszahlung zugunsten der Gemeinde Neumarkt: 70.029,36 €

Firma Zanchetti confezioni des Zanchetti Ruggero aus Padua - Lieferung von Arbeitsbekleidung für das **Personal der Gemeindepolizei**: 272,06 €

W.M. GmbH aus Blumau - Eislaufplatz Schwarzenbach - Auftragserteilung für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten bei der **Eisaufbereitungsmaschine**: 2.351,44 €

Projekt „**Nightliner Unterland**“ - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum 14.12.2018 bis 15.12.2019 und Auszahlung des Betrages: 2.197,40 €

Projekt „**Nightliner Unterland**“ - Beteiligung der Gemeinde Auer für den Zeitraum 02.01.2020 bis 13.12.2020 mit ev. technischer Verlängerung bis 01.01.2021: 2.530,32 €

Genehmigung der Spesenaufteilung für die Jahre 2016 und 2017 der materiellen Anteile 2 (Proberaum), 4 (Parkplätze und Garage), 6 (Turnhalle 2. Untergeschoss) sowie die Hälfte der materiellen Anteile A und 7 (Gemeinschaftsteile und Konditionsraum) der Bp. 1025 K.G. Auer: 7.061,05 €

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen Beitrages an den Verein Wein & Kultur Auer für die Organisation der „**Langen Dienstage 2019**“: 2.500,00 €

Gebr. Santini G.m.b.H. aus Bozen: Vergabe der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im **Recyclinghof von Auer** angelieferten Abfälle sowie Entleerung der Glas- und Papiercontainer der privaten Betriebe, für den Zeitraum vom 01.01.2020 bis 30.06.2020: 14.000,00 €

Fly GmbH - Lieferung eines Fahrradständer für den **italienischen Kindergarten** - Erhöhung

der Spesenverpflichtung für die Transportspesen: 61,00 €

Direktauftrag an die Firma Pedacta GmbH aus Lana für die Lieferung von Schülertische für die **deutsche Grundschule Auer**: 18.446,40 €

Bassi OHG aus Leifers: Direktauftrag für die Lieferung von Toner für das **Faxgerät des Recyclinghofes**: 212,28 €

Zugang zur Datenbank ACI PRA (Datenabfrage und App) - Erneuerung des Abonnements und Genehmigung der Spesen für das Jahr 2020: 1.620,50 €

Stebo Ambiente aus Gargazon: Auftragserteilung für die Lieferung von Fallschutzplatten für den Spielplatz beim **italienischen Kindergarten**: 1.477,20 €

Grandimpianti Noselli GmbH - Auftrag für die Lieferung eines Thermostats für die Fritteuse bei der Jausenstation des **öffentlichen Schwimmbades Auer**: 140,30 €

Fantini OHG aus Bozen : Auftrag für dringende Reparatur der Fritteuse des Gastbetriebes in der **Sport- und Erholungszone Schwarzenbach**: 460,55 €

MP Office aus Bozen: Direktauftrag für die Lieferung von Verbrauchsmaterial und Vordrucke und Hausnummern für die **demographischen Ämter**: 691,01 €

Regentechnik GmbH aus Auer: Lieferung von Material für die ordentliche Instandhaltung der **Beregnung der öffentlichen Grünflächen** für das Jahr 2020: 4.880,00 €

Dr. Facchinelli Roberto: Rechnungsliquidierung für die Annahme des Auftrages als Stellver-

treter des Auftraggebers für die Sicherheit gemäß DPR 177/2011 für den **Eislaufplatz Schwarzenbach** für das Jahr 2017: 1.248,00 €

Investitionsbeitrag zugunsten des Jugendtreff Joy Auer für die Realisierung einer **BMX- und Skateboardbahn** - Genehmigung und Liquidierung der Restzahlung: 6.525,00 €

Ing. Marco Bianco - Errichtung eines neuen Kiosks und von zusätzlichen Toiletten bei den Tribünen des Sportplatzes in der **Sportzone Schwarzenbach** - Honoraranpassung aufgrund der Erhöhung der Baukosten für die technischen Leistungen: 5.597,28 €

Investitionsbeitrag zugunsten des Vereins „Castelfeder an der Südtiroler Weinstraße Gen.m.B.H.“ für die Realisierung des **Kultur- und Wanderweges „Blauburgunderweg“** – Spesenverpflichtung: 3.150,00 €

Genehmigung des Ausführungsprojektes für die Errichtung eines neuen Kiosks und von zusätzlichen Toiletten bei den Tribünen des Sportplatzes in der **Sportzone Schwarzenbach**, ausgearbeitet von Ing. Marco Bianco sowie Festlegung des Vergabeverfahrens: 190.391,15 €

Auszahlung der **Anwesenheitsentschädigungen** an die Mitglieder der Gemeindebaukommission vom 13.12.2018 bis zum 24.10.2019: 1.171,80 €

Auszahlung der **Anwesenheitsentschädigungen** an die Ratsmitglieder vom 27.12.2018 bis zum 28.11.2019: 4.036,20 €

Schindler AG aus Bozen: Auftrag für dringende Reparaturarbeiten der Aufzugsanlagen beim **Eislaufplatz und der Grundschule**: 1.854,40 €

New Service aus Auer - Auftragserteilung für die Reinigung des **Bahnhofsgebäudes von Auer** bis 31.12.2019: 1.012,60 €

Zuweisung der Schülerbeiträge an die verschiedenen Schulsprengel (italienischer Schulsprengel Leifers, deutschsprachiger Schulsprengel Leifers, Rainerum Salesiani Don Bosco) für mehrere **in Auer ansässige Schüler**, welche die Grundschule oder die Mittelschule dort besuchen: 385,00 €

Gemeinde Branzoll - Beteiligung der Gemeinde Auer an den **Betriebskosten der Grundschule** für die Schuljahre 2014/2015 und 2015/2016: 900,00 €

Kondominium „Tiefgarage am Rathaus“ - Genehmigung der Abrechnung für das Jahr 2018/2019 und Auszahlung der Kondominiumspesen für das Jahr 2019/2020: 25.800,06 €

Minus GmbH - AOV RAHMENVEREINBARUNG „Lieferung von Nahrungsmitteln und dazugehörigen Leistungen“ Los 3 – Tiefkühlprodukte für die Küchen der **Kindergärten und den Schulausspeisungsdienst**: 15.000,00 €

Myo GmbH - Erhöhung der Spesenverpflichtung für den **Ankauf von Büromaterial**, Papier und Vordrucke für die Gemeindeämter: 985,39 €

Firma Silmar aus Neumarkt - Erhöhung der Spesenverpflichtung für die Lieferung von **Reinigungsprodukten für die Musikschule, für das Rathaus und die Bibliothek** im Zeitraum bis 31.12.2019: 600,22 €

Beteiligung der Gemeinde Auer an den Betriebskosten der **Musikschulen von Bozen (ita.**



Ihr Detailhandel für Sanitär, Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari, riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

und deu.), Eppan und Kaltern für das Jahr 2019: 323,79 €

Schindler AG aus Bozen: Auftragserteilung für die jährliche Wartung der Aufzugsanlage beim **Eislaufplatz und der Grundschule** vom 01.01.2020 bis 31.12.2020: 1.920,28 €

Elma AG: Auftragserteilung an die Firma für die ordentliche Instandhaltung für das Jahr 2020 (zweijährige Überprüfung, erster Eingriff 2020) der Aufzugsanlage der neuen **Seniorwohnungen Marienheim**: 805,20 €

Eco Center AG aus Bozen: Auftrag für die Durchführung der **chemisch-bakteriologischen Analysen** des Trinkwassers für das Jahr 2020: 2.766,96 €

isB-Veritas GmbH aus Brixen - Auftrag für die Tarierung der Messgruppe der Fotovoltaikanlage bei der **Tennishalle in Auer**: 954,04 €

Pichler Josef GmbH - Direktauftrag für dringende Reparaturarbeiten an der **Gemeinde-Trinkwasserleitung**: 6.919,39 €

Franzelin Hermann aus Auer - Lieferung verschiedener **Bücher für die öffentliche Bibliothek Auer**: 320,98 €

Stromlieferung - Rahmenvereinbarung AOV/SUA-SF 023/2016 Energy Alto Adige Südtirol - Neue Bestellung: 38.900,00 €

Foppa GmbH - Auftrag für den Ankauf von allgemeine Lebensmittel für die **Küchen der Kindergärten**, Kita und den Schulausspeisungsdienst bis 14.08.2020: 15.000,00 €

Abschluss eines Dienstleistungsvertrages mit dem Südtiroler Gemeindenverband für die **zentrale Lohnverrechnung** - 2020 – 2022: 4.100,00 €

Ciaghi GmbH - Rechnungsliquidierung mit Mehrausgabe für die Neugestaltung des Zugangsbereiches zu den Fußballplätzen in der **Sportzone Schwarzenbach** (Asphaltierungsarbeiten und Realisierung Sickerschächte): 24.486,51 €

Geom. German Gabalin - Auftragserteilung für die Erstellung eines Teilungsplanes für die Durchführung eines **Grundtausches**: 2.258,47 €

Metalco GmbH: Direktauftrag für die Lieferung und Montage des **Straßenmobiliars (Freiflächengestaltung) für den Hauptplatz**: 62.939,80 €

Eco Sport Italia GmbH - Direktauftrag für die Lieferung und Montage eines **Anti-Traum-Schutzes zwischen dem Fußballplatz und den Tribünen**: 9.537,96 €

Direktauftrag an die Firma Cubus GmbH aus Bozen für die Lieferung von Serienmöbel für die **italienische Grundschule Auer**: 8.058,10 €

Direktauftrag an die Firma Cubus GmbH aus Bozen für die Lieferung von Serienmöbel für die **deutsche Grundschule Auer**: 19.500,48 €

Arch. Fabio Giovannelli: Direktauftrag für die Ausarbeitung des Einreichprojektes und des Ausführungsprojektes, der Bauleitung sowie Abrechnung betreffend die Neugestaltung der kleinen Fußballplatzes - Kunstrasenplatz - in der **Sportzone Schwarzenbach**: 13.195,52 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland - Überweisung der **Dividendenanteile Selfin** vom Jahr 2018: 1.841,00 €

Kostenbeteiligung an die **Erstellung und Entwicklung des Online-Shops**, welche von der Einkaufsgenossenschaft „Emporium“ mit Sitz in Bozen getragen wurden: 5.263,16 €

Giunta Comunale

Dicembre 2019

Falserbau Srl di Prato all'Isarco - Affidamento incarico per il **trasporto dell'albero di Natale** in Piazza della Chiesa nel centro storico: 976,00 €

Approvazione e pagamento del contributo straordinario a favore del **“Jugenddienst Unterland”** con sede ad Egna per l'acquisto di un pulmino: 2.189,00 €

Bertol Reinhold di Termeno: incarico per la fornitura di diversi pezzi di ricambio per la ma-

nutenzione delle attrezzature in dotazione al **cantiere comunale** per l'anno 2020: 1952,00 €

Egger Srl di Bolzano: revisione periodica dei bruciatori presso la **biblioteca comunale** ed il Marienheim: 569,98 €

Mazzini: Incarico diretto per la **manutenzione ordinaria degli impianti di riscaldamento** degli edifici pubblici per gli anni 2020 e 2021: 8.993,84 €

Regentechnik Srl - Incarico per l'espansione dell'impianto d'irrigazione e installazione di un filtro autopulente presso la **piscina pub-**

blica nella zona sportiva e ricreativa “Schwarzenbach”: 12.895,61 €

Contributo d'investimento a favore dell'associazione **“Jugendtreff Joy Auer”** per la realizzazione di una barriera acustica presso la parte esterna del “Jugendtreff Joy” - Impegno di spesa: 6.300,00 €

ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti al 4 ° trimestre 2019 - Liquidazione fatture: 47.244,14 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione

Flohmarkt

Im Jahr 2020 findet monatlich am Hauptplatz ein Flohmarkt statt.

Die Termine sind: 8. Februar, 28. März, 13. April, 2. Mai, 13. Juni, 12. September, 24. Oktober, 28. November jeweils von 7 bis 17 Uhr. Information: Tel. 338 73 57 239

Mercatino delle pulci

Nel 2020 si terrà un mercatino delle pulci in Piazza Principale a cadenza mensile.

Le date sono: 8 febbraio, 28 marzo, 13 aprile, 2 maggio, 13 giugno, 12 settembre, 24 ottobre, 28 novembre sempre dalle ore 7 alle 17. Inforamzione: Tel. 338 73 57 239

della **microstruttura per l'infanzia di Ora** - Approvazione del rendiconto per il periodo SETTEMBRE/OTTOBRE 2019 e pagamento delle relative fatture: 21.351,82 €

Bau-Tec Srl di Bolzano: affidamento incarico per la ricerca delle perdite sulla rete idrica e per le prove di fumo sulle **tubazioni della rete fognaria** per l'anno 2020: 1.830,00 €

Torggler Commerz SpA di Marlengo: incarico per la fornitura di diversi pezzi di ricambio per la **manutenzione dell'acquedotto** sul territorio comunale per l'anno 2020: 4.880,00 €

Approvazione e pagamento del contributo straordinario a favore dello **Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen** per l'acquisto di un pulmino per la sezione sci: 10.000,00 €

Approvazione e pagamento del contributo straordinario a favore dell'associazione “AVS Sektion Unterland” per la **segnaletica dei sentieri**: 600,00 €

La Culla Srl - Affidamento diretto per la fornitura di due bici senza pedali per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca**: 143,98 €

Open Software Srl - Contratto per il servizio di assistenza del **programma Polcity** - anno 2020: 610,00 €

Approvazione dei costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle **scuole medie in lingua tedesca ed italiana** per il primo semestre 2019 e pagamento a favore del comune di Egna: 70.029,36 €

Ditta Zanchetti confezioni di Zanchetti Ruggero di Padova - Fornitura di abbigliamento

professionale per il **personale della Polizia locale**: 272,06 €

W.M. Srl di Prato all'Isarco - Campo da pattinaggio “Schwarzenbach” - Affidamento incarico per lavori di manutenzione straordinaria alla **macchina per la preparazione del ghiaccio**: 2.351,44 €

Progetto **“Nightliner Bassa Atesina”** - Approvazione del rendiconto delle spese per il periodo dal 14.12.2018 fino al 15.12.2019 e liquidazione dell'importo: 2.197,40 €

Progetto **“Nightliner Bassa Atesina”** - Partecipazione del Comune di Ora per il periodo 02.01.2020 al 13.12.2020 con eventuale proroga fino al 01.01.2021: 2.530,32 €

Approvazione della **ripartizione delle spese** per gli anni 2016 e 2017 per le pp.mm. 2 (locale prove), 4 (parcheggio-garage), 6 (palestra secondo piano interrato) nonché per la metà delle pp.mm. A e 7 (parti comuni e locale condizione) della p.ed. 1025 C.C. Ora: 7.061,05 €

Approvazione e pagamento del contributo straordinario a favore dell'associazione “Wein & Kultur Auer” per l'organizzazione dei **“Martedì Lunghi 2019”**: € 2.500,00

Incarico diretto alla ditta Pedacta Srl di Lana per la fornitura di tavoli per gli scolari per la **scuola elementare tedesca di Ora**: 18.446,40 €

Fly Srl - Fornitura di una rastrelliera per biciclette per la **scuola per l'infanzia in lingua italiana** - Aumento dell'impegno di spesa per i costi di trasporto: 61,00 €

Bassi Sas di Laives: incarico diretto per la fornitura di toner per il **fax del centro riciclaggio**: 212,28 €

F.Ili Santini S.r.l. - Appalto della gestione, dello smaltimento e del recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti nel **centro di riciclaggio di Ora** nonché svuotamento dei container di vetro e carta degli esercizi privati, per il periodo dal 01.01.2020 al 30.06.2020: 14.000,00 €

Accesso alla banca dati ACI PRA (richiesta dati e App) - Rinnovo dell'abbonamento ed autorizzazione di spesa per l'anno 2020: 1.620,50 €

Stebo Ambiente di Gargazzone: Affidamento incarico per la fornitura di piastre per l'assorbimento d'urto per il parco giochi presso la **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 1.477,20 €

Grandimpianti Noselli srl - Incarico per la fornitura di un termostato per la friggitrice del bar-ristorante **della piscina pubblica Ora**: 140,30 €

Fantini Sas di Bolzano: incarico per urgente riparazione della friggitrice del ristorante presso la **zona sportivo-ricreativa Schwarzenbach**: 460,55 €

MP Office di Bolzano: incarico diretto per la fornitura di prestampati e numeri civici per gli **uffici demografici**: 691,01 €

Regentechnik Srl di Ora: fornitura di materiale per la manutenzione ordinaria degli **impianti di irrigazione del verde pubblico** per l'anno 2020: 4.880,00 €

Dott. Facchinelli Roberto: liquidazione fattura per l'assunzione dell'incarico di rappresentante del committente per la sicurezza ai sensi del DPR 177/2011 per l'**impianto di pattinaggio Rio Nero** per l'anno 2017: 1.248,00 €

Contributo d'investimento a favore dell'associazione "Jugendtreff Joy Auer" per la realizzazione di una **pista BMX e skateboard** - Approvazione e liquidazione dell'importo a saldo: 6.525,00 €

Ing. Marco Bianco - Nuova costruzione del chiosco ristoro e di ulteriori servizi igienici presso le tribune del campo sportivo nella **zona sportiva Schwarzenbach** - Adeguamento onorario in base ai costi di costruzione per le prestazioni tecniche: 5.597,28 €

Contributo d'investimento a favore dell'associazione "Südtiroler Weinstraße Gen.m.b.H." per la realizzazione del **sentiero culturale "Blauburgunderweg"** - Impegno di spesa: 3.150,00 €

Approvazione del progetto esecutivo per la nuova costruzione del chiosco ristoro e di ulteriori servizi igienici presso le tribune del campo sportivo nella **zona sportiva Schwarzenbach**, elaborato dall'ing. Marco Bianco nonché determinazione della procedura d'appalto: 190.391,15 €

Pagamento dei **gettoni di presenza** ai membri della commissione edilizia dal 13.12.2018 al 24.10.2019: 1.171,80 €

Pagamento dei **gettoni di presenza** ai consiglieri comunali dal 27.12.2018 al 28.11.2019: € 4.036,20

Schindler SpA di Bolzano: affidamento incarico per urgenti lavori di riparazione degli ascensori presso la **pista di pattinaggio e la Scuola elementare**: € 1.854,40

New Service di Ora - Affidamento incarico per la pulizia dell'edificio della **stazione ferroviaria di Ora** fino al 31.12.2019: 1.012,60 €

Concessione dei contributi a diversi istituti scolastici (Istituto pluricomprendivo Laives italiano, Istituto comprensivo in lingua tedesca Laives, Rainerum Salesiani Don Bosco) per **alunni residenti a Ora** che vi frequentano la scuola primaria o media: 385,00 €

Comune di Bronzolo - Compartecipazione del Comune di Ora ai costi di **gestione della scuola primaria** per gli anni scolastici 2014/2015 e 2015/2016: 900,00 €

Condominio "Parcheggio sotterraneo al municipio" - Approvazione del rendiconto per l'anno 2018/2019 e liquidazione delle spese condominiali per l'anno 2019/2020: 25.800,06 €

Minus Srl - CONVENZIONE QUADRO ACP "Derivate alimentari e servizi connessi" Lotto 3 - Prodotti surgelati per le cucine delle **scuole dell'infanzia e per la mensa scolastica**: 15.000,00 €

Myo Srl - Aumento dell'impegno di spesa per l'acquisto di **materiale di cancelleria**, carta e prestampati per gli uffici comunali: 985,39 €

Ditta Silmar di Egna - Aumento dell'impegno di spesa per la fornitura di prodotti per la **pulizia per la scuola di musica, per il municipio e la biblioteca** fino al 31.12.2019: 600,22 €

Compartecipazione del Comune di Ora ai costi di gestione della **scuole di musica di Bolzano (ita e ted.), Appiano e Caldaro** per l'anno 2019: 323,79 €

Schindler SpA di Bolzano: affidamento incarico per la manutenzione annua dell'ascensore presso la **pista di pattinaggio e la scuola elementare** dal 01.01.2020 al 31.12.2020: 1.920,28 €

Elma Spa: affidamento incarico per la manutenzione ordinaria per l'anno 2020, (verifica biennale, primo intervento febbraio 2020) dell'impianto ascensore presso gli **alloggi per anziani Marienheim**: 805,20 €

Eco Center SpA di Bolzano: incarico per l'esecuzione di **analisi chimico-batteriologiche** su campioni di acqua potabile per l'anno 2020: 2.766,96 €

isB-Veritas Srl di Bressanone - incarico per la taratura del contatore di misura dell'impianto fotovoltaico presso la **palestra da tennis di Ora**: 954,04 €

Pichler Josef Srl - Affidamento diretto per lavori urgenti di riparazione alla **conduttura dell'acqua potabile**: 6.919,39 €

Franzelin Hermann di Ora - Fornitura di diversi **libri per la biblioteca di Ora**: 320,98 €

Fornitura energia elettrica - adesione alla convenzione quadro AOV/SUA-SF 023/2016 Energy Alto Adige Südtirol - Nuovo ordine: 38.900,00 €

Foppa Srl - Incarico per la fornitura di generi alimentari vari per le **cucine delle scuole dell'infanzia**, microstruttura per l'infanzia e per la mensa scolastica fino al 14.08.2020: 15.000,00 €

Stipulazione di un contratto di servizio con il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano per l'**elaborazione centralizzata degli stipendi** - 2020 - 2022: 4.100,00 €

Ciagli Srl - liquidazione fattura con maggiore spesa per la sistemazione dell'area d'accesso ai campi da calcio nella **zona sportiva Schwarzenbach** (lavori di asfaltatura e realizzazione pozzetti perdenti): 24.486,51 €

Geom. German Gabalin - Affidamento incarico per l'elaborazione del tipo di frazionamento per l'esecuzione di un **permuta terreni**: 2.258,47 €

Metalco Srl: affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio dell'**arredo urbano per la Piazza Principale**: 62.939,80 €

Eco Sport Italia Srl - Affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di una **protezione anti trauma tra il campo da calcio e le tribune**: 9.537,96 €

Incarico diretto alla ditta Cubus Srl di Bolzano per la fornitura di mobili di serie per la **scuola elementare italiana di Ora**: 8.058,10 €

Incarico diretto alla ditta Cubus Srl di Bolzano per la fornitura di mobili di serie per la **scuola elementare tedesca di Ora**: 19.500,48 €

Arch. Fabio Giovanelli: incarico diretto per l'elaborazione del progetto definitivo e del progetto esecutivo, la direzione dei lavori nonché contabilità riguardante la nuova sistemazione del piccolo campo da calcio - campo in erba artificiale - nella **zona sportiva "Schwarzenbach"**: 13.195,52 €

Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina - Versamento della **quota di dividendi Selfin** dell'anno 2018: 1.841,00 €

Compartecipazione alla spesa sostenuta dalla Cooperativa d'acquisto "Emporium" con sede a Bolzano per la **realizzazione e lo sviluppo dello shop - online**: 5.263,16 €

NEU-Einschreibungen für das Schuljahr 2020/21



Montag, 9. bis Freitag, 27. März täglich von 9 bis 11 Uhr und von 14 bis 16 Uhr im Sekretariat der Musikschule AUER - Mitterdorfweg 13

Wieder-Anmeldungen

betreffen jene Schüler/innen, die bereits ein Instrumentalfach an der Musikschule Unterland besuchen und werden innerhalb 14. Februar 2020 über den/die jeweiligen Fachlehrer/in abgewickelt.

Neu-Einschreibungen: von Montag, 9. bis Freitag, 27. März

betreffen jene Schüler/innen, die im kommenden Schuljahr ein neues Instrumental- oder Vokalfach besuchen möchten bzw. jene, die im Herbst zum ersten Mal die Musikschule besuchen. Die Schüler/innen werden unter Berücksichtigung der gültigen Aufnahmekriterien vorgemerkt, die in der von der Landesregierung genehmigten Studienordnung vermerkt sind (siehe www.musikschule.it) und erfahren spätestens bei Schulschluss (Mitte Juni 2020), ob sie aufgenommen oder in die Warteliste eingereiht werden. Die wichtigsten Kriterien für die Reihung in der Aufnahme sind Vorbildung (musikalisch, instrumental) und Wartejahre. Die entsprechenden Listen werden in der Musikschule Auer aufgehängt und werden auch auf der Homepage veröffentlicht.

Schnupperstunden in den einzelnen Fächern werden in der Woche von Mi, 12. bis Mi, 19.



Februar 2020 in der Musikschule Unterland an allen Schulstellen (Auer, Tramin, Salurn, Kurtatsch) angeboten. Für folgende Fächer werden Einschreibungen bzw. Vormerkungen entgegengenommen: Musikalische Früherziehung (letztes Kindergartenjahr und 1. Klasse Grundschule), Grundausbildung 1 und 2 – Musizerrunde – Musik- und Rhythmuswerkstatt – Theorie für JMLA in Bronze, Silber und Gold – Blockflöte – Querflöte – Klarinette – Saxophon – Oboe – Horn – Klavier – Orgel – Gitarre – E-Gitarre – Violine – Violoncello – Kontrabass – Schlagwerk – Hohe und Tiefe Blechblasinstrumente – Steirische Harmonika – Vokal-ausbildung (für Jugendliche u. Erwachsene), Jazzklavier – E-Bass - Chorleiterausbildung

Im Herbst 2020 sind keine Einschreibungen möglich!

Detaillierte Informationen sind im Flyer der

Musikschule abgedruckt, der ab Anfang Februar in der Musikschule aufliegt und auf der Homepage www.musikschule.it veröffentlicht ist.

Wir sind erreichbar unter:
Tel. 0471 810 256
musikschule.auer@schule.suedtirol.it

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus - Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse/Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, pfarrei.auer@rolmail.net, peter.simonini@alice.it
Tel./Fax 0471 810188, Redaktion/redazione Auerhahn, auerora.it/vereine/pfarrei/

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì 10:00 – 11:00 h
Dienstag/ martedì 10:00 – 11:00 h
Mittwoch/ mercoledì 09:00 – 11:00 h
Donnerstag/ giovedì 10:00 – 11:00 h
Freitag/ venerdì 09:30 – 10:30 h

Pfarrseelsorger | incaricato pastorale don Luciano (Vormerkung erwünscht / preferibilmente con prenotazione)

Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19:00 – 20:00 h



Bildstock neben der Lourdeskapelle

Liebe Aurer und Aurerinnen,

In diesen ersten Monaten von 2020 möchte ich als Mitglied des Pfarrgemeinderates Gott unseren Herrn bitten, er möge uns bei unseren Anstrengungen nicht alleine lassen, uns stets begleiten und in Zeiten der Mutlosigkeit und Bedrängnis, anspornen, auffangen und mit Gnade erfüllen. Meine Bitte an Gott, dass im Zeichen seiner Liebe und Freundschaft, unsere Pfarrgemeinschaft durch Vorbild und Güte wachse und sich entfalte. Ich wünsche euch allen, dass der Herr euch hilft, die Wichtigkeit der Zuneigungen zu erkennen, das Bewusstsein des Besonderen am einfachen Leben, ohne Egoismus das Herz zu

öffnen und es sprechen zu lassen, all jenen wunderbaren Gefühlen Platz zu machen, die die Botschaft Jesu verwirklichen, an erster Stelle sein Gebot: „Liebt einander, wie ich euch geliebt habe.

*Verantwortliche Pfarrgemeinderat
Daniela Sboj*

Care cittadine e cari cittadini di Ora,

In questi primi mesi del 2020 come componente del CPP voglio chiedere al Signore che continui a non lasciarci soli nelle nostre fatiche, che continui a camminare al nostro fianco, spronandoci nei momenti di sfiducia, sorreggendoci nelle cadute e colmando con la sua

misericordia le nostre inadeguatezze. Chiedo a Lui che la nostra comunità parrocchiale possa crescere nel segno del suo amore attraverso segni di amicizia, con l'esempio e la generosità. Auguro a tutti voi che il Signore vi aiuti a rendervi consapevoli dell'importanza degli affetti, del vivere in modo straordinario l'ordinario mettendo da parte ogni nostro egoismo e permettendo invece al cuore di parlare ed esprimere tutti i sentimenti più belli che rendono concreto il messaggio che Gesù, per primo, ci ha dato: "Amatevi gli uni gli altri come io vi ho amato".

*Responsabile Consiglio Parrocchiale
Daniela Sboj*

Unsere Gottesdienste an Sonn- und Feiertagen, Winterzeit 31.10. - 31.05.2020

Orario celebrazione delle sante messe, Domenica e festivi, Inverno 31.10. - 31.05.2020

Samstag / Vorabend Sabato / prefestivo	dt. ital.	18.00 h 19.30 h	Marienkirche Chiesa Santa Maria
Sonntag / Festtag Domenica / Festa	dt. ital.	7.00 h 8.30 h 9.30 h	Kapelle Widum Chiesa Santa Maria Marienkirche
Montag / Lunedì Ogni lunedì a venerdì	dt. ital.	16.30 h 18.00 h	Altersheim / Casa di Riposo Capella della Canonica
Jeden Dienstag bis Freitag	dt.	9.00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag im Monat Ogni 3° sabato del mese	dt. Ital.	11.00 h	Taufsonntag / Marienkirche Battesimo / Chiesa S. Maria
In der Fastenzeit Kreuzwegandachten mit Beginn am 28.02.2020: jeden Freitag in der Marienkirche	dt	14.30 h	Kreuzweg für Kinder, Eltern und Erwachsene
im Oberdorf	dt.	19:30 h	Kreuzweg Kmb/Kfb



Das Sakramentshäuschen in der Peterskirche

Letzte Andacht am 03.04.2020 im Oberdorf mit einem Kreuzweg gestaltet von den Vereinen.

Pfarrkalender – Calendario parrocchiale

Lesejahr A / Anno del ciclo liturgico A

01.02.2020	Samstag/sabato	(18.00 h Vorabendmesse / 19.30 h Santa Messa prefestiva)
02.02.2020	Sonntag/domenica	4. Sonntag im Jahreskreis / 4ª domenica del tempo ordinario Darstellung des Herrn im Tempel-Maria Lichtmess / Presentazione del Signore (7.00 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt) Lichtmessfeier mit der Kfb
18.00 h	Marienkirche	
03.02.2020	Montag/lunedì Marienkirche	15.30 h, Blasiussegen für Familien und Kinder / Santa Messa con benedizione San Biagio
08.02.2020	Samstag/sabato	(18.00 h Vorabendmesse / 19.30 h Santa Messa prefestiva)
09.02.2020	Sonntag/domenica	5. Sonntag im Jahreskreis / 5ª domenica del tempo ordinario (7.00 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt) Taufe
15.00 h	Marienkirche	
11.02.2020	Dienstag/martedì	Welttag der Kranken – giornata mondiale del malato
12.02.2020	Mittwoch/mercoledì	Messfeier mit Krankensalbung
14.30 h	Pfarrsaal	
15.02.2020	Samstag/sabato	(18.00 h Vorabendmesse WGF / 19.30 h Santa Messa prefestiva)
16.02.2020	Sonntag/domenica	6. Sonntag im Jahreskreis / 6ª domenica del tempo ordinario (7.00 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Wortgottesfeier)
22.02.2020	Samstag/sabato	(18.00 h Vorabendmesse / 19.30 h Santa Messa prefestiva)
23.02.2020	Sonntag/domenica	7. Sonntag im Jahreskreis / 7ª domenica del tempo ordinario (7.00 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt)
26.02.2020	Mittw. /mercoledì	Aschermittwoch / mercoledì delle ceneri Beginn der österlichen Bußzeit– inizio della Quaresima Messfeier mit Aschenauflegung Santa Messa con imposizione delle Ceneri Messfeier mit Aschenauflegung
14.30 h	Marienkirche	
18.30 h	Chiesa S. Maria	
19.30 h	Marienkirche	
28.02.2020	Freitag/venerdì	Beginn der Kreuzwegandachten in der Fastenzeit (jeden Freitag) Kreuzweg für Kinder, Eltern und Erwachsene Kreuzweg für alle (Kmb/Kfb)
14.30 h	Marienkirche	
19.30 h	im Oberdorf	
29.02.2020	Samstag/sabato	(18.00 h Vorabendmesse WGF / 19.30 h Santa Messa prefestiva)
01.03.2020	Sonntag/domenica	1. Fastensonntag / 1ª domenica del tempo di Quaresima (7.00 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Wortgottesfeier) in den Familien / nelle famiglie
19.00 h	Hausandacht Liturgia domestica	
07.03.2020	Samstag/sabato	(18.00 h Vorabendmesse mit Eucharistiekindern / 19.30 h Santa Messa prefestiva)
08.03.2020	Sonntag/domenica	7. Sonntag im Jahreskreis / 7ª domenica del tempo ordinario (7.00 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Wortgottesfeier)



Pestbildstock

Veranstaltungen und Informationen im Februar – Appuntamenti e informazioni in febbraio

Vereinstätigkeit und Treffen im Widum

Jeden 2. Montag i. Monat	19.00 Uhr	Vinzenz	Vinzenzkonferenz im Widum (19:00 h Winterzeit)
An jedem Dienstag	14.30 Uhr	Werkgr.	Werkgruppe Frauen in der Pfarrstube / Widum
An jedem Dienstag i. Monat	20.15 Uhr	Kfb	Treffen der Katholische Frauen-Bewegung im Widum
An jedem Mittwoch	14.30 Uhr	SG	Seniorentreffen im großen Pfarrsaal / Widum
An jedem Donnerstag	20.15 Uhr	Chor	Kirchenchor Singprobe im Probelokal
An jedem Samstag	10.00 Uhr	KJS	Jungschargruppen in den Jugendräumen
An jedem Samstag	16.30 - 17.30 Uhr	Minis	Ministrantengruppen: Treffen im Widum, bzw. Marienkirche
Termine siehe Auerhahn	-	KVV	Sozialfürsorge

Attività gruppi e incontri nel Centro Don Bosco / Tscharfhaus
 ogni giovedì dalle ore 20.00 coro
 ogni sabato:* dalle ore 15.00 alle 17.00 GG

Prove coro parrocchiale - Tscharfhaus
 gruppo giovani: incontro pomeridiano (* fino al 28.03.)
 (dal 03.04. ogni venerdì dalle ore 20:00 alle 22:00)
 Incontri ministranti

Hinweise und Veranstaltungen

02.02.2020	Sonntag, 15.30 Uhr	Kfb	Kfb-Vollversammlung im Pfarrsaal mit Einkehr; anschließend
02.02.2020	Sonntag, 18.00 Uhr	Kfb	Messe mit Lichtfeier in der Marienkirche
03.02.2020	Freitag, 15.30 Uhr	Andacht	Blasiussegen in der Marienkirche
05.02.2020	Mittwoch, 14.30 Uhr	SG	Senioren: Vortrag „Unsere Schilddrüse – klein aber oho“ mit Frau Sieglinde Kofler
12.02.2020	Mittwoch, 14.30 Uhr	SG	Messfeier mit Krankensalbung im Pfarrsaal
14.02.2020	Freitag, 19.30 Uhr	Kfs	Segensfeier am Valentinstag im Widum
16.02.2020	Sonntag, 10.00 Uhr	Chor	Rundfunkübertragung der Heiligen Messe mit dem Kirchenchor Auer aus der Benediktuskapelle des Klosters Muri Gries
17.02.2020	Montag, 20.00 Uhr	Katechese	2. Elternabend Eucharistiekinder
18.02.2020	Dienstag, 20.15 Uhr	Kfb	Katholische-Frauen-Bewegung Sitzung im Widum
19.02.2020	Mittwoch, 14.30 Uhr	SG	Senioren: Vortrag „Nur ein Tor kennt keinen Humor“ mit Frau Hildegard Kreiter
28.02.2020	Freitag, 14.30 h	Andacht	Kreuzweg in der Marienkirche für Kinder und Eltern
	Freitag, 19.30 h	Kmb / Kfb	Kreuzweg im Oberdorf (Marienkirche)
06.03.2020	Freitag, 14.30 h	Andacht	Kreuzweg in der Marienkirche für Kinder und Eltern
	Freitag, 19.30 h	Kmb / Kfb	Kreuzweg im Oberdorf (Marienkirche)
	Freitag, 19.30 h	Kfb	Weltgebetstag der Frauen von Simbawe zum Motto „Steh auf und geh!“ im Pfarrsaal
07.03.2020	Samstag, 14.00/15.30 h	Katechese	Eucharistietreffen: 4. Kindergruppentreffen - Hostienbacken - anschließend Messfeier
07.03.2020	Samstag, Jugenddienst Unterland		„Way of Spirit“ – Bibliothek Widum
14.03.2020	Samstag, 16.30 h	Katechese	Eucharistietreffen: 5. Kindergruppentreffen in der Peterskirche - anschließend Messfeier
Appuntamenti e eventi			
15.02.2020	Sabato, dalle 15.00 – 17.00		Incontro Gruppo Famiglie
07.03.2020	Sabato, dalle 17.30 – 18.30		Incontro di catechismo per la preparazione alla Prima Comunione
	Sabato, dalle 18.45 – 19.30		Prove coro e Santa Messa
14.03.2020	Sabato, dalle 15.00 – 17.00		Incontro Gruppo Famiglie
	Sabato, dalle 17.30 – 18.30		Incontro di catechismo per la preparazione alla Prima Comunione
	Sabato, dalle 18.45 – 19.30		Prove coro e Santa Messa

Eine gute Nachbarschaft liegt uns am Herzen



Der Jugendtreff „Joy“ will das Verhältnis mit seinen Nachbarn weiter verbessern. Deshalb werden vor den Räumlichkeiten des Treffs Schallschutzwände errichtet.

Im Sommer des vergangenen Jahres haben Bürgermeister Roland Pichler, Jugendreferent Martin Feichter und der hauptamtliche Mitarbeiter des Jugendtreffs, Alexander Dangl, mögliche Lösungen zur weiteren Verbesserung von akustischen Störungen besprochen. Ins Auge gefasst wurde die Isolierung eines Teils des Außenbereichs vor dem Jugendtreff, um die Geräuschkulisse, die durch Gespräche oder Musikhören entsteht, weiter zu minimieren.

Bald konnte auch die Finanzierung gesichert werden. „Dank der finanziellen Unterstützung des Amtes für Jugendarbeit und der Gemeinde Auer ist es uns gelungen, das Projekt im Jänner in Angriff zu nehmen“, sagt Jugendreferent Martin Feichter. Somit hofft der Joy einen weiteren Schritt gesetzt zu haben, damit Jugendliche und Nachbarn ein angenehmeres Miteinander genießen können.



Jugendtreff Joy

Beim Jugendtreff Joy wurde ein Schallschutz angebracht

Un buon vicinato per noi è importante

Il Centro giovani "Joy" vuole migliorare il rapporto con i vicini. Ecco perché vengono costruite barriere antirumore di fronte al Centro giovani.

Nell'estate dello scorso anno, il sindaco Roland Pichler, il referente per i giovani Martin Feichter e il dipendente a tempo pieno del Centro giovani Alexander Dangl, hanno discusso possibili soluzioni per migliorare le relazioni di vicinato. È stato preso in considerazione di predisporre una barriera antirumore sull'area esterna di fronte al Centro giovani al fine di minimizzare il rumore di fondo causato dalle conversazioni o dall'ascolto della musica. Il finanziamento è stato presto garantito. "Grazie al sostegno finan-



Presso il centro giovanile sono stati posati barriere antirumore

ziario dell'Ufficio per il lavoro giovanile e del comune di Ora, siamo stati in grado di realizzare l'intervento a gennaio", ha dichiarato il referente per la gioventù Martin Feichter. In questo modo il Joy spera di aver fatto un ul-

teriore passo in modo da migliorare la convivenza fra i giovani e i vicini, rispettando le esigenze di entrambi.

Centro Giovanile Joy

Südtiroler Bäuerinnenorganisation

Vorankündigung Kurs



Die Südtiroler Bäuerinnenorganisation, Ortsgruppe Auer, lädt alle Interessierten ein zum Kurs „Der Hefeteig in seiner Vielfalt“

Bei diesem Backkurs bereiten wir verschiedenes köstliches Gebäck zu. Zum Beispiel einen 4er Zopf, Henne + Hase, Strudel und verschiedenes Kleingebäck mit unterschiedlichen Füllungen, Bienenstich und vieles mehr...

Unsere bäuerliche Referentin Maria Stofner Gross wird am **Mittwoch, den 18. März** in der Küche des Happacherhofes von 18 bis 22 Uhr ca. ihr Fachwissen an die Teilnehmerinnen weitergeben und wir freuen uns, mit ihr backen zu dürfen. Anmeldung und weitere Informationen: bei der Ortsbäuerin Glögg! Christine, Tel. 339 68 93 580.

Achtung: begrenzte Teilnehmerzahl



Alle Jahre wieder!

Wie bereits im letzten Jahr, fand auch heuer wieder der Weihnachtsmarkt im „Garten der Begegnung Joy“ statt.

Mit viel Vorfreude halfen einige Jugendliche eifrig bei den Vorbereitungen im Garten mit. Lichterketten wurden angebracht und Weihnachtsdekoration aufgehängt. Und wie bestellt, fielen auch schon die ersten Schneeflocken und in kürzester Zeit war der Garten in einem weissen Mantel eingedeckt und fiel somit in eine ganz besondere winterliche Weihnachtsstimmung.

Frühmorgens trafen bei klirrenden Temperaturen die ersten Standbetreiber ein um ihr „Gschäftl“ vorzubereiten. Eis wurde von den Tischen abgekratzt, heisser Tee rumgereicht und mit den ersten Klängen einer Gitarre zeigten sich auch schon einige Sonnenstrahlen. Köstlicher Duft einer Linsensuppe breitete sich im Garten aus und sobald trudelten die



Weihnachtsmarkt im Garten der Begegnung

ersten Besucher ein, die fuer ihre Liebsten ein passendes kunsthandwerkliches Weihnachtsgeschenk suchten.

Am Nachmittag ging es stimmungsvoll weiter. Nina Duschek, eine junge Songwriterin aus

Auer mit einer imposanten Stimme und beeindruckendem Rythmusgefühl eröffnete die musikalische Unterhaltung. Ihr folgte die Gruppe Squad aus Kaltern, die mit sanften Klängen für einen perfekten Ausklang des Tages mit Tee und Glühwein sorgten.



Il mercatino di natale al giardino dell'incontro Joy

Anche quest'anno il „giardino dell'incontro Joy“ ha avuto il piacere di organizzare il mercatino di natale.

Grazie all'aiuto di alcuni giovani, il giorno prima il giardino è stato decorato appositamente con catene di luci e decorazioni natalizie. E giusto giusto che sono iniziati a cadere i primi fiocchi di neve che in breve tempo hanno trasformato il giardino in un paesaggio invernale incantato.

La mattina presto poi i primi espositori del mercatino sono arrivati per preparare con attenzione e cura i banchetti con i loro prodotti d'artigianato. Con il raschietto è stato tolto il ghiaccio dai tavolini e, tra una tazza di tè e l'altra e alcune suonate sulla chitarra, spuntano i primi raggi di sole. Un odore delizioso che proveniva dalla zuppa di lenticchie si è espanso in tutto il giardino e dopo poco sono



Il mercatino di natale nel giardino dell'incontro

arrivati i primi visitatori in ricerca di un regalino per i propri cari.

Nel pomeriggio la giornata è continuata con

musica, tè e vin brûlé. Nina Duschek, una giovane cantautrice, ci ha incantato con il suo ritmo e la sua voce impressionante.

Dreikönigs-Turnier

Auch heuer war das Dreikönigs-Turnier wieder ein voller Erfolg.

10 Mannschaften, darunter viele Aurer Spieler, deren Freunde, aber auch 3 Gastmannschaften aus Neumarkt, Aldein, Pfatten und Umgebung nahmen daran teil und kämpften um den Sieg, geprägt von Enttäuschung, Freude, Glück und Pech.

Am Ende konnte sich die Mannschaft „Cristal“ gegen die Mannschaft „Friends“ durchsetzen. Dritter wurde die Mannschaft „Aurora Dance“. Während sich die Siegermannschaft über einen Pizza-Gutschein, gesponsert von der „Pizzeria Restaurant Cafè Aura“, freuen konnte, wurde der letztplatzierten Mannschaft, den „Youngboys“, ein kleines „Calcetto“ als Trostpreis überreicht. Torschützenkönig wurde Massimo Giovannini, der ebenfalls einen Pizza-Gutschein erhielt, diesmal gesponsert von „Pizza and More“.

Wir danken auch den weiteren Sponsoren, die uns bei der Abwicklung des Turniers unterstützt haben und die mehrere Sachpreise



Die Mannschaft Aurora Dance

zur Verfügung gestellt haben: Ignaz Tours, Elektro Ebner, Roner, Würth, Metzgerei Zelger Günther, Metzgerei Winnischhofer, Fruvit, Mode Bonell, Papierhandlung Franzelin, Radkiosk Walter Otto, Powerstore, Biokistl, Big-

nami, pbs-euro-Service, Cafè Visintin, Cafè Central, Oenoteque Cristal, Pizzeria Nussbauer, Gasthof Waldthaler, Gasthof St. Urban, Elettrogreen Auer, Newdrink, Salon René, Gemischtwaren Kaufmann. Vielen vielen Dank.

Torneo dei Tre Re Magi

Anche quest'anno, il Torneo dei Tre Re Magi è stato un successo.

10 squadre, tra le quali molti giocatori di Ora, i loro amici, ma anche tre squadre ospiti provenienti da Egna, Aldino, Vadena e dintorni hanno preso parte alla competizione e combattuto per la vittoria, tra delusioni, gioie, fortuna e sfortuna. Alla fine, la squadra „Cristal“ ha prevalso contro la squadra „Friends“. Al terzo posto, la squadra „Aurora Dance“. La squadra vincitrice ha così conquistato un buono per una pizza offerto dalla „Pizzeria Restaurant Cafè Aura“, mentre l'ultima classificata, gli „Youngboys“, ha ottenuto un piccolo „Calcetto“ come premio di consolazione. Capocannoniere è stato Massimo Giovannini, che ha vinto un buono per una pizza offerto questa volta da „Pizza and More“. Ringraziamo anche tutti gli altri sponsor che ci hanno supportato nell'organizzazione del torneo, met-



La squadra Cristal

tendo a disposizione molti premi materiali: Ignaz Tours, Elektro Ebner, Roner, Würth, macelleria Zelger Günther, macelleria Winnischhofer, Fruvit, Mode Bonell, cartoleria Franzelin, Radkiosk Walter Otto, Powerstore, Biokistl,

Bignami, pbs-euro-Service, Cafè Visintin, Cafè Central, Oenoteque Cristal, Pizzeria Nussbauer, Gasthof Waldthaler, albergo St. Urban, Elettrogreen Auer, Newdrink, Salon René, generi misti Kaufmann. Ancora molte grazie.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE PROVINDIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Südtiroler Sanitätsbetrieb Azienda Sanitaria dell'Alto Adige Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO

rauchfrei!

Corso antifumo in lingua italiana

7 incontri serali:
 Martedì 03-03-2020
 Giovedì 05-03-2020
 Martedì 10-03-2020
 Giovedì 12-03-2020
 Giovedì 19-03-2020
 Giovedì 26-03-2020
 Martedì 07-04-2020
 Orario: 18.00-19.30

Referenti:
 Psicologa: Dr.ssa Cristina Faifer
 Medico Pneumologo Dr. Antonio Triani

Per ulteriori informazioni rivolgersi prego al Centro Antifumo, Servizio Pneumologico

Piazza W. A.L. Cadonna 12, 39100 Bolzano Tel. 0471 909 600 oder 909 615
 Orario di apertura: da Lunedì a Venerdì ore 8.30-12.00 e 14.00-16.00

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE PROVINDIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Südtiroler Sanitätsbetrieb Azienda Sanitaria dell'Alto Adige Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO

rauchfrei!

Raucherentwöhnungskurs in deutscher Sprache

Termine:
 1. Termin: Montag 02-03-2020
 2. Termin: Mittwoch 04-03-2020
 3. Termin: Montag 09-03-2020
 4. Termin: Mittwoch 11-03-2020
 5. Termin: Montag 16-03-2020
 6. Termin: Montag 23-03-2020
 7. Termin: Montag 30-03-2020

Stundenplan: 18.30-20.00 Uhr

Kursleitung:
 Dr. Bettina MERANER und Dr. Birgit BENEDETTO
 Weitere Informationen erhalten Sie in der Raucherberatungsstelle - Pneumologischer Dienst
 W. A. Loew Cadonnaplatz 12, 39100 Bolzano
 Tel. 0471 909 600 oder 909 615
 Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 und von 14-16.00 Uhr

Am Unsinnigen Donnerstag und am Faschingssonntag ist in Auer etwas los!



Vor kurzem hat sich der Elferrat des Aurer Carnevals neu formiert, um das närrische Treiben im Dorf nicht aussterben zu lassen. Jetzt stehen zwei Termine fest – Spaß für Jung und Alt garantiert.

Eine Gruppe motivierter Aurer hat sich im Dezember dazu entschlossen, den traditionsreichen Carnevalverein weiterzuführen. Dem Verein stehen seitdem Michael Marchel als Präsident, sowie Martin Feichter als Vize-Präsident vor. Weiters besteht der Elferrat aus Thomas Amplatz, Rudi Dibiasi, Simon Gallmetzer, Christof Mitterstätter, Philipp Raich und Hannes Rösch. „Wir haben uns zum Ziel gesetzt, das Dorf in der Faschingszeit wieder zu beleben“, sagt Vize-Präsident Martin Feichter. „Und dafür haben wir in kürzester Zeit alle Hebel in Bewegung gesetzt.“

Die Aurer Dorfgemeinschaft darf sich freuen: Am **Unsinnigen Donnerstag** gibt es am Dorfplatz ab 16 Uhr einen Faschingsumtrunk. Spezialgast ist dabei der berühmte Clemens Panckert, besser bekannt als „Perkeo“ aus Salurn. Der kleinwüchsige und trinkfeste Mundchenk erobert am Faschingsamstag die Herrschaft über sein Heimatdorf Salurn zurück und wird auf dem Weg dorthin samt seinem Gefolge auch in Auer haltmachen. Am **Faschingssonntag, den 23. Februar**, wird ein Fest auf dem Hauptplatz ausgerichtet. Am Vormittag gibt es ab 10 Uhr ein Frühschoppen mit dem Oberkrienerquintett Tirolerklang, Kinderunterhaltung mit dem KVV-Spielbus, abwechslungsreichen Spielen und einem Kinderumzug. Zur Mittagszeit ist für das leibliche Wohl bestens gesorgt. Am Nachmittag geht es mit Partymusik von DJ BM weiter. Beide Feierlichkeiten werden in Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff „Joy“ veranstaltet. Die Vereine freuen sich auf zahlreiche maskierte Besucher.

Wer den Carnevalverein unterstützen möchte, kann dies mit einer Mitgliedschaft tun. Der Jahresbeitrag beträgt 10 Euro und kann bei jedem Ausschussmitglied eingezahlt werden.



Der Carnevalverein organisiert am Hauptplatz zwei Faschingsveranstaltungen



Der Ausschuss des Carnevalvereins. v.l.: Martin Feichter, Michael Marchel, Rudi Dibiasi, Thomas Amplatz, Simon Gallmetzer, Philipp Raich, Christof Mitterstätter. Es fehlt Hannes Rösch.

lvhapa

Einladung zur Vollversammlung

am 19. Februar um 20.00 Uhr im Widum – Pfarrsaal

Wir feiern heuer das 75° Jubiläum unseres Verbandes. Dazu hat jedes Mitglied beigetragen, dafür möchten wir uns als Ortsgruppe im kleinen Rahmen bei allen, mit unserer Wertschätzung bedanken. Mit Interessanten Themen und Aktionen werden Verbandsfunktionäre uns durch den Abend führen.

Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme Die Ortsgruppe

FOTOS Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Scandella Robert
 Maler & Lackierer Pittore

Auer - Ora ☎ 347 9466457

DEIN AUTO IN GUTEN HÄNDEN

LUDWIG
 KAROSSERIE | CARROZZERIA

Dein Meisterbetrieb für
 Komplette Schadensabwicklung aller Marken
 Restauration
 Autoverglasung
 Ab JETZT für dich da!

Ludwig Karosserie KG | Handwerkerzone Kalditsch 15A | I-39040 Montan (BZ)
 Tel. 0471 819519 | Mobil. 331 989 7872 | info@ludwigkarosserie.it

Die Mitglieder der Raiffeisenkasse Unterland feiern mit Thomas Hochkofler das neue Jahr

Das neue Jahr wurde heuer mit Humor eingeleitet. So fanden sich am 10. Januar knapp 300 Mitglieder beim traditionellen Umtrunk zum Jahreswechsel der Raiffeisenkasse Unterland im Theater von St. Jakob zu einem humorvollen und vor allem geselligen Abend ein.

Die Begrüßung der Mitglieder durch den Obmann Robert Zampieri wurde unerwartet vom „Hausmeister“ gestört. Den Zuschauern war sofort bewusst, um wen es sich hierbei handelte: es war kein geringerer als Thomas Hochkofler, einer der bekanntesten und beliebtesten Schauspieler und Kabarettisten Südtirols, der mit einem unterhaltsamen Sketch denn auch gleich die Lachmuskeln der Anwesenden strapazierte.

Schon früh hat der gebürtige Sarner, der heute in Meran lebt, die Liebe zur Schauspielerei entdeckt. Im Interview mit Markus Frings schilderte Hochkofler seine Karriere und was ihn damals, als er noch als Verkäufer tätig war, zur Schauspielerei bewegte. Schuld an seinem Erfolg, so Hochkofler, war sein damaliger Arbeitskollege Gustl Untersulzner, der es schaffte, jedes Verkaufsgespräch zum Sketch zu machen und dessen Kunden das Geschäft immer mit einem Lächeln verließen.

So führte der Humor auch für Hochkofler zum Erfolg, wenn es auch nicht immer so locker ist, wie es aussieht. „Erfolg ist immer mit klaren Vorstellungen, Konsequenz und harter Arbeit



Thomas Hochkofler als Hausmeister



Thomas Hochkofler und Markus Frings

verbunden, auch wenn es sich darum handelt, die Menschen zum Lachen zu bringen.“ Der traditionelle Jahresumtrunk endete wie üblich mit einem tollen Buffet, wo sich die

Mitglieder mit deren Familien, die Mitarbeiter und Mandatäre noch ausgiebig austauschen und dem Jahr einen guten Start geben konnten.

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

I soci della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina festeggiano il nuovo anno con Thomas Hochkofler

Il nuovo anno è iniziato con un carico di buon umore. Il 10 gennaio, quasi 300 soci si sono riuniti per il tradizionale rinfresco di inizio anno della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina presso il teatro di San Giacomo. È stata una serata divertente e conviviale.

L'accoglienza dei soci da parte del Presidente Robert Zampieri è stata inaspettatamente interrotta dal "custode". Il pubblico ha capito subito di chi si trattava: Thomas Hochkofler, uno degli attori e cabarettisti più famosi e popolari dell'Alto Adige, che ha saputo intrattenere gli spettatori con i suoi sketches.

Proveniente dalla Val Sarentino e residente a Merano, Hochkofler ha scoperto il suo talento e la passione per la recitazione già in giovane età. Nell'intervista con Markus Frings, Hochkofler ha descritto come ebbe inizio la sua carriera e chi lo ha spinto a questo nuovo lavoro mentre era commesso presso un negozio a Bolzano. Uno dei motivi principali è stato il suo ex collega Gustl Untersulzner, un noto attore teatrale dell'Alto Adige, che a suo



Il cabarettista Thomas Hochkofler ha interrotto l'assemblea

tempo è riuscito a trasformare ogni situazione di vendita in uno sketch. I suoi clienti hanno lasciato il negozio con un sorriso, e questo diede l'inizio all'interesse verso la recitazione. Così l'umorismo ha portato al successo Hochkofler, anche se il suo percorso non era sempre così facile come sembra. "Il successo è sempre associato a idee chiare, coerenza e

duro lavoro, anche quando si tratta di far ridere le persone".

Come tutti gli anni, il tradizionale rinfresco di inizio anno si è concluso con un ampio buffet, dove i soci e le loro famiglie, i collaboratori e i consiglieri hanno avuto l'opportunità di intrattenersi e così partire bene nell'nuovo anno.

**MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN**



PFLEGE DER HECKEN UND STRÄUCHER

Gemäß Art. 29 der Straßenverkehrsordnung, sind für die Pflege der Hecken und Sträucher sowie für das Schneiden der über den Straßenrand oder Gehsteig wachsenden Zweige die angrenzenden Eigentümer selbst zuständig. Wir ersuchen Sie daher um ihre Mitarbeit und die Einhaltung dieser Verpflichtung. Der Verstoß gegen diese Vorschrift sieht eine Verwaltungsstrafe von 168 € bis 674 € als auch das Entfernen der Schnittabfälle zu eigenen Lasten, vor.



Der Bürgermeister
Roland Pichler

**COMUNE DI ORA
PROVINCIA DI BOLZANO**



MANUTENZIONE DI SIEPI

Ai sensi dell'art. 29 del Codice della Strada, la manutenzione ed il taglio delle siepi e dei rami che invadono la strada e i marciapiedi è a totale carico dei confinanti.



Chiediamo la Vostra collaborazione e preghiamo di attenerVi a quest'obbligo. Il mancato rispetto di questa semplice ed ovvia norma comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa da € 168,00 a € 674,00, oltre all'obbligo a proprie spese della rimozione del verde tagliato.

Il sindaco
Roland Pichler

Verbraucherzentrale Südtirol



Neue Online-Checks der VZS helfen!
„Bin ich richtig versichert? Welche Versicherungen sind wichtig für mich?“

Antwort auf viele Fragen rund um das Thema Versicherungsbedarf liefern zwei neue Online-Instrumente der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) zur Ermittlung des eigenen Versicherungsbedarfs. SüdtirolerInnen geben viel Geld für Versicherungen aus - all zu oft jedoch für falsche oder ungünstige Versicherungen. Laut Erhebungen des Landesstatistik-Instituts ASTAT gaben SüdtirolerInnen 2017 pro Kopf rund 1.734 Euro für Versicherungen aus. Dabei flossen 1.110 Euro der jährlichen Versicherungsprämien - mehr als 64% - in Lebensversicherungen. Um sich gegen Schäden oder sonstige Risiken abzusichern, gaben SüdtirolerInnen im Durchschnitt pro Kopf 623 Euro aus; solche Polizzen sind beispielsweise die Autoversicherung, Haftpflichtversicherung, Unfall- und Krankenversicherung, sowie Feuer- und Rechtsschutzversicherung. Bei der Vielzahl der am Markt erhältlichen Versicherungsprodukte fällt es VerbraucherInnen immer schwerer, sich einen Überblick zu verschaffen, und klar zu erkennen, welche Versicherungen wirklich benötigt werden – sie riskieren daher, viel Geld für falsche oder ungeeignete Verträge auszugeben. Um dies zu vermeiden, sollte man die Abdeckung nach den größten finanziellen Risiken ausrichten. Dazu ist eine regelmäßige Analyse des eige-



nen Versicherungsbedarfs notwendig. Wer richtig versichert ist, kann langfristig auch viel Geld sparen. Eine erste Analyse des eigenen Versicherungsbedarfs kann ab sofort kostenlos auf der Homepage der Verbraucherzentrale Südtirol gemacht werden. Der neue „Versicherungs- Kurz-Check“ liefert mit nur wenigen Mausklicks eine Übersicht jener Versicherungsprodukte, welche die – je nach Ausgangslage - wichtigsten Risiken absichern. Eine Vertiefung der Versicherungsanalyse gibt hingegen der „Persönliche Versicherungscheck“, der überarbeitet und angepasst wurde. Dieser erstellt eine persönliche Analyse

des Versicherungsbedarfs, sowie umfassende Informationen zu den einzelnen Versicherungstypen samt Prämienüberblick anhand bestimmter Profile. „Es ist wichtig, dass VerbraucherInnen selbst einschätzen, welche Versicherungen sie in ihrer aktuellen Lebenssituation benötigen. Dadurch wird das Geld an der richtigen Stelle eingesetzt, Versicherungslücken werden geschlossen und unnötige Verträge gar nicht erst abgeschlossen“ erläutert VZS-Versicherungsfachfrau Stefanie Unterweger.



Centro Tutela Consumatori Utenti

Assicurazione e prevenzione: due nuovi strumenti online del CTCU per i consumatori! *“Sono assicurato correttamente? Quali sono le assicurazioni per me importanti?”*

Risposte a molte domande intorno al tema delle esigenze assicurative vengono fornite dai due nuovi strumenti online del Centro Tutela Consumatori Utenti (CTCU), per l'individuazione delle proprie necessità assicurative. Gli altoatesini spendono molto denaro per

le assicurazioni, e purtroppo, molto spesso, per polizze sbagliate o per loro poco o per nulla vantaggiose. Secondo un'indagine svolta dall'Istituto provinciale di statistica ASTAT, nel 2017 gli altoatesini avevano speso ca. 1.734 euro pro capite per prodotti assicurativi, di cui 1.110 euro dei premi assicurativi annuali, cioè più del 64%, per polizze di assicurazione sulla vita. Inoltre, per assicurarsi contro danni oppure altri rischi, gli altoatesini avevano speso, in media, 623 euro pro capite. Le polizze più diffuse riguardano l'assi-

curazione auto, l'assicurazione della responsabilità civile, quella infortuni e malattia, nonché incendio e l'assicurazione di tutela giudiziaria. Considerata la vasta gamma di prodotti assicurativi reperibili sul mercato, diventa sempre più difficile per i consumatori avere un quadro chiaro e completo della situazione e riconoscere quali assicurazioni siano veramente necessarie e quali no. Si rischia pertanto di spendere molto denaro per contratti d'assicurazione sbagliati oppure inadatti alle proprie esigenze. Per evitare ciò, la

copertura assicurativa dovrebbe essere commisurata ai propri, principali rischi finanziari. Di conseguenza è oltremodo opportuna una periodica valutazione delle proprie esigenze assicurative. Chi è assicurato correttamente può risparmiare molto denaro nel lungo periodo. Una prima analisi delle proprie esigenze assicurative può essere svolta, da subito e gratuitamente, consultando il sito internet del Centro Tutela Consumatori Utenti. Il nuovo strumento denominato “breve accertamento assicurativo” fornisce, con soli, pochi clic di mouse, un quadro generale sui prodotti assicurativi che coprono, a seconda della situazione iniziale, i rischi più importanti. Una più approfondita analisi assicurativa, invece, viene fornita dall' „accertamento assicurativo individuale”, il quale è stato modificato e adattato rispetto al precedente strumento messo a disposizione dal CTCU. Lo strumento consente una valutazione individuale dei propri bisogni assicurativi. Fornisce inoltre informazioni dettagliate sui singoli tipi di assicurazione, compresi i premi basati sui profili specifici.



“È importante che i consumatori imparino a valutare autonomamente di quale assicurazione, commisurata al proprio stile di vita attuale, essi abbiano effettivamente bisogno. In questo modo, il denaro potrà essere impiegato nel giusto modo, le carenze di copertura

potranno essere colmate e inutili contratti non verranno nemmeno conclusi”, chiarisce l'esperta di prodotti assicurativi del CTCU, Stefanie Unterweger.

NORDWAL colour

Schimmelbekämpfung

OMG!! In meiner Wohnung ist Schimmel aufgetaucht. 😱😱 Wie werde ich ihn los??

Keine Panik. Wir haben da einiges gegen den Schimmel. Komm vorbei, wir beraten dich gerne.

NORDWAL colour
Auer
 Nationalstraße 63
 T 0471 810 938
 nordwal-colour.com
 Wir treiben es bunt.

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Drei-Zimmer-Wohnung zu mieten gesucht,
Tel. 388 37 83 134

Miniwohnung, eingerichtet, in ruhiger Lage,
mit überdachten Parkplatz, zu vermieten.
Tel. 346 15 36 509

Helle, sonnige geräumige **2-Zimmer Wohnung**
(teilmöbliert und autonom) in Auer zu ver-
mieten. Die Wohnung besteht aus Vorraum,
einem Schlafzimmer mit Balkon, Wohnzim-
mer, Küche mit Balkon und Bad mit Fenster,
Tel. 333 24 47 994

Verkaufe meine antike **Puppensammlung**
ganz günstig. Tel. 335 80 11 143

Annunci

Cercasi **appartamento** con 3 stanze,
Tel. 388 37 83 134

Affittasi **miniappartamento** arredato, in un
posto tranquillo, con posto auto coperto.
Tel. 346 15 36 509

Affittasi **bilocale spazioso**, luminoso e soleg-
giato (parzialmente ammobiliato e autono-
mo) a Ora. L'appartamento consiste in atrio,
camera da letto con balcone, salotto, cucina
con balcone e bagno con finestra.
Tel. 333 24 47 994

Vendo la mia collezione di **bambole antiche**
a buon prezzo. Tel. 335 80 11 143



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Einzahlungsschein für das Abonnement des Gemeindeblattes
Bonifico bancario per l'abbonamento del notiziario comunale

Ab März wird das Gemeindeblatt nur an die Abonnennten verschickt Il notiziario verrà spedito a partire da marzo solo agli abbonanti

AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO					
BEGÜNSTIGTER - BENEFICIARIO			Betrag Importo €	15,00	
GEMEINDEBLATT AUER HOHLWEG NR. 6 39040 AUER			Fälligkeitsdatum Data di scadenza		
			Für Rechnung Nr. A saldo Fattura n.	ABO GEM.BLATT	vom del
RAIFFEISENKASSE UNTERLAND GEN. CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESSINA SOC.C.			MwSt. IVA		
BANKKOORDINATEN – COORDINATE BANCARIE (IBAN)			Schuldner - Debitore		
Land	CIN-EU	CIN ABI CAB	Konto-Nr. - no. conto		
IT	48	M 08114 58670	000306236707		
Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten			Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto		
K/K Nr. C/C N. _____					
Datum - Data _____			Unterschrift - Firma _____		
Der Überweisungsauftrag kann jeder Bank erteilt werden Ordine effettuabile presso qualsiasi Banca					

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna 08.02.-14.02.
Auer/Ora 15.02.-21.02.
Salurn/Salorno 22.02.-28.02.
Kurtatsch/Cortaccia 29.02.-06.03.
Tramin/Termenò 07.03.-13.03.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

**DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL**
Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

**KINDERÄRZTIN/PEDIATRA
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI**
Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

**DR./ DOTT.SSA
MARLENE ALBARELLO**
Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner, Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 15.00–15.30 Uhr*
ore 15.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 08.30–11.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr
(* Sprechstunden nur auf TERMIN, mit VOR-
MERKUNG während der Öffnungszeiten
(* visite solo SU APPUNTAMENTO, con pre-
notazione durante gli orari di ambulatorio

**Gesundheitspool
Polo sanitario**
> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

**BLUTABNAHME
PRELIEVO DEL SANGUE**
Tel. 0471 810 068
Do/Gi | ore 07.30–08.45 h Uhr

**BEFUNDAUSGABE
CONSEGNA REFERTI**
Do/Gi | 09.15–10.00 Uhr

**MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO**
Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA
Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

**KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO**
Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 8.00 - 8.30

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Suche Arbeit

Suche Arbeit für Montag, Donnerstag und Freitag vormittags in Auer. Erfahrung im Handel, Büro und Haushaltsführung vorhanden.

Cerco lavoro

Cerco lavoro a ora per lunedì, giovedì e venerdì mattina. Ho esperienze nel commercio, in ufficio e nel lavoro domestico.
Handy | Cellulare 348 03 51 904



Platz für Unbeschwertheit.

Zum Beispiel mit Rundum-Lösungen.
Reden wir drüber.

Spazio alla serenità.

Ad esempio con soluzioni a 360°.
Parliamone.

Weil wir nicht nur Bank sind, sondern auch Versicherung, sehen wir die individuelle Situation unserer Kunden ganzheitlich. Wir beraten mit Weitblick und haben Vorsorge- und Absicherungskonzepte, die perfekt zu dir, deiner Situation und deinen Zukunftsplänen passen. Reden wir drüber. www.raiffeisen.it

Offrendo non solo servizi bancari, ma anche assicurativi, siamo in grado di elaborare una visione a tutto tondo della situazione individuale dei nostri clienti. Proponiamo una consulenza lungimirante e piani di prevenzione e tutela ideali per te, la tua situazione e i tuoi piani per il futuro. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina